

NE
NATURE
ENGLISH

Discovery
CHANNEL
听 读 系 列

拓展视野
挑战听力

SAN FRANCISCO
S.W.A.T.

旧金山特警队

—— 一个我们永远都不会涉足的领域的故事 ——

人民教育出版社

自然英语

Disc

听读系列

旧金山特警队

人民教育出版社综合编辑室
北京京文多媒体教育有限公司

策划



Discovery Audio Book Series

图书在版编目 (CIP) 数据

旧金山特警队/许钟民、邓育杰总策划;王春霞等译.

—北京:人民教育出版社,2002

(自然英语. Discovery 听读系列)

ISBN 7-107-16320-5

I. 旧…

II. ①许…②王…

III. 英语-听说教学-自学参考资料

IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 100907 号

人民教育出版社出版发行

(北京沙滩后街 55 号 邮编:100009)

网址: <http://www.pep.com.cn>

人民教育出版社印刷厂印装 全国新华书店经销

2002 年 12 月第 1 版 2002 年 12 月第 1 次印刷

开本: 787 毫米×1 092 毫米 1/32 印张: 2.125

字数: 40 千字 印数: 00 001~10 000 册

ISBN 7-107-16320-5

G·9410 定价(含磁带): 15.00 元

如发现印、装质量问题,影响阅读,请与出版社联系调换。

(联系地址:北京市方庄小区芳城园三区 13 号楼 邮编:100078)

总 策 划：许钟民 邓育杰

产品策划：人民教育出版社综合编辑室
北京京文多媒体教育有限公司

编 译 者：王春霞等

版式设计：王 艾 徐铁军

封面设计：刘 铮

责任编辑：曾 静

审 稿：董蔚君 陈 晨 郑长利

审 定：韦志榕

关于“自然英语—Discovery 听读系列”

——致读者

读者朋友们，大家好！很高兴“自然英语”可以和您一起分享英语世界。

“自然英语”是京文教育旗下，一个“关注中国英语学习者的需求，引领世界顶级文化资源进入”的英语教育领域的品牌。她提倡最淳朴有效的自然英语学习法，她为英语学习者整合了最地道纯正的语言，最深沉的人文关怀，最广阔的知识领域和最精益求精的制作品质等几大方面，开发出英语学习的资源和工具。京文教育将努力把“自然英语”打造成一个从品质到功用都过硬的品牌英语！

“自然英语”的第一个系列产品，是京文教育携手美国DCI集团、人民教育出版社，联合推出的《自然英语——DISCOVERY听读系列》，在英语学习的听读领域，来帮助中国的学习者提高水平。这套自然英语系列丛书，也同时为大家带来了丰富而新鲜的英语文化资料，其独特的内容视角和访谈主持的形式将使国内英语学习者耳目一新。

这套《自然英语——DISCOVERY听读系列》具有如下特点：

- 美国著名主持人的纯正英语，深厚语言功底。
- 独特的访谈题材，亲切生动。
- 经典品牌，电影效果，真实语境，震撼听力！

- 深沉的人文关怀精神，触动内心世界的精彩讲述。
- 人文历史、科技军事、天文地理、时政经济……庞大系列专题，全方位满足你的探知欲望！
- 主题访谈，可以减少听力训练中的盲目性，控制听力理解难度，把主题领域里的表达方法完全告诉你，树立您英语学习的成功感。

她可以成为各种英语书本及教程内容的补充和延伸，可全方位满足学习者的英语热情和探知欲望。自然地帮助您提高听、读、思维及说的能力。小巧的口袋本普及版形式方便随身携带。希望她能给您带去崭新而愉快的学习体验。

总之，让我们的“自然英语”，
带您，开拓视野，涤荡心灵，冲击大脑！
让您，听的自然，想的自然，说的自然！
带您进入最自然的英语状态！

编者

2002年10月

SAN FRANCISCO S.W.A.T.

They are an elite unit of 40 cops who stay alive through training, tactics and teamwork. San Francisco's S.W.A.T. Team. Time and again, they've been called to the Bay Area's bloodiest crime scenes.

"You could just hear the chaos. You just kind of get the gut feeling, this is going to be hell."

The risks of the S.W.A.T. job bring great reward, but at times these men have paid a fearsome price.

These are the stories of San Francisco's tactical unit top cops who travel daily into a realm most of us will never know.

"We're inside the ... and we're starting to move out."

"It's something you have to think about, before each and every entry you do. This could be the one where you are gonna have to take somebody's life."

"We're gonna pull up to the end of the"

"We do have a sore spot that comes through our city once in a while, and we have to deal with it; we can't hide from it."

"Okay, two team, let's continue forward."

"You guys got a good opening in there?"

"When you're in trouble, I don't know you, but I will protect you. I will put my life ahead of yours to take whatever is coming."

"Hey, why don't guys go ahead? We'll cover you."

旧金山特警队

旧金山特警队是一支由40名警官组成的精锐部队，队员们通过训练、战术培训和团结协作而富有战斗力，他们经常被派遣到海岸区最血腥的犯罪现场。

“只要一听见嘈杂的声音，你就会有一种直觉——情况不妙。”

旧金山特警队工作的高危险性给他们带来了丰厚的报酬，然而这些队员有时得付出极大的代价。

这是有关旧金山特警队几个足智多谋的高级警官们的故事，他们每天都会深入一些我们大多数人所未知的地带。

“我们在……里面，正准备出来。”

“每一次攻进去之前，你们都得考虑到这些事情。也许这一次进去，你就必须打死一个人。”

“我们准备在……的尽头停下。”

“我们的城市经常会遇到一些问题，我们必须直面这些问题，而不是逃避。”

“好的，二队，我们继续往前走。”

“你们在里面进展怎样？”

“如果你遇到麻烦，即使我不认识你，我也会保护你。不管出现什么情况，我都会用我的性命来保证你的安全。”

“嗨，你们怎么不过来？我们掩护你们。”

“Call Swat. S.W.A.T. will come out day or night.”

“We’ll move up and wait for you.”

The world has always rushed to San Francisco, fortune seekers, restless wanderers, mavericks of all kinds. Everyday, four million people swarm the streets of this city by the bay. And in the shadows of daily life, lurks a dark criminal element.

It’s what keeps the San Francisco police department S.W.A.T. team in business.

On the tarmac of San Francisco’s international airport, a plane hijacking is about to come to an abrupt end. The S.W.A.T. team treats an airplane like a building 20 feet off the ground.

“Hank! Get up there.”

First priority is accessing as many entry points along the fuselage as possible.

“It looks good. We gotta move nice and slow. Right side wing is set.

Left side wing is set.”

Mobile ramps provide the team with speed and surprise, key elements to any successful S.W.A.T. mission. Today it’s just a training exercise. But each officer is expected to play out his role as if this were the real thing.

“Go. Go. Get his ...”

“Go!”

“Execute! Execute!”

...

“Get down! Get down!”

“... Get down! Get down!”

“Get down! ... Get down!”

“不论白天还是晚上，特警队的队员随叫随到。”

“我们先上去等你们。”

世界各地的人都涌往旧金山，他们中有淘金者、四海为家的流浪汉以及各类特立独行的人。在海湾，每天都有400万人穿梭在城市的



街道。在看似平静的生活背后，总有犯罪分子潜伏着。

这就是旧金山警察局特警队日夜操劳之所在。

在旧金山国际机场的停机坪上，一起飞机劫持案正接近尾声。特警队把飞机看作是一幢距离地面20英尺高的楼房。

“汉克！上来。”

最重要的是尽可能接近机身上的所有入口。

“情况看起来不错。我们的动作必须要慢要轻。右翼搞定了。

左翼搞定了。”

移动式舷梯使小组能够行动迅速、出奇制胜，对特警队来说，这是任务取得成功的关键因素。今天只是一个演习训练，但每一位警官都必须像参加实战一样完成他们的任务。

“上，上，夺下他的……”

“上！”

“执行！执行！”

……

“趴下！趴下！”

“……趴下！趴下！”

“趴下！……趴下！”

“Get down! ... Get down!”

These assault tactics are similar to those used by French S.W.A.T. troops in December 1994.

To overcome armed terrorists at Marseille’s International Airport. The hijackers had been holding 170 passengers hostage for two days when the elite French unit stormed the plane.

They first waged a gunfight with the hijackers and then launched grenades into the plane’s cockpit, where the terrorists had barricaded themselves.

The plane’s pilot managed to escape but was injured in the process. Ten minutes later, it was over.

The French S.W.A.T. team had killed all four terrorists and freed the passengers.

At the San Francisco airport, no real hijackings have taken place.

“Ready. Execute.”

But with 1800 daily flights, the possibility does exist.

“Remember speed isn’t an issue. We just gotta keep quiet. They don’t know we’re here.

Taking down a plane is something that we are responsible for. Hopefully we will never have to do it, just like in all the training we do, everything we train for we hope we never have to apply it, but if we do have to apply it, we’re going to do everything we can to be the best at doing that.”

旧金山特警队

“趴下！……趴下！”

这些突袭战术与1994年12月法国特警队所采用的战术相似。

法国特警队的那次行动是为了制服马塞国际机场上的武装恐怖分子。劫机者把170名乘客作为人质扣押了两天，后来法国精锐部队迅速占领了这架飞机。

开始他们与劫机者展开了枪战，然后向恐怖分子藏身的飞机驾驶舱投掷了手榴弹。

飞机驾驶员设法逃了出来，但还是在袭击过程中受了伤。十分钟后，事件就结束了。

法国特警队击毙了所有4名恐怖分子，并解救了全部乘客。

在旧金山机场，至今还没有发生过真正的劫机事件。

“准备好。执行。”

但该机场每天有1800个航班，劫机的可能性还是存在的。

“记住，速度并不重要，最重要的就是别弄出声来，这样他们就不知道我们在这儿。

我们的任务是占领飞机，希望在生活中我们永远都不需要这么做，就像指望所有的训练内容永远都不需要派上用场一样。但如果必须这么做的话，我们就要尽力做到最好。”

"All the skills that we learn all the skills that we have, they're perishable. So we constantly reinforce training and that's the problem we have with training that you have to do it over and over and over and over again for you to perfect it or be proficient at it. This is the real deal Foster's going to give you all the information, then we're going to go to work."

At S.W.A.T. headquarters in southern San Francisco.

"Hi, guys."

A real call for help has come in from the narcotics unit.

"I appreciate you guys being available. We got a guy here. I'm going to show you guys a photograph. This guy in the past has had a high capacity for violence. That's why I would need you guy's assistance or help."

"We get notified by somebody from either narcotics or some of the other bureaus. Any of the units and investigations could request that we respond, and serve something that's high risk. They give us an idea of what they're looking for, who they're looking for and then we go to work basically. And what we do is we plan the operation just like any military group would plan an operation."

"What you guys gotta do is lock it."

It's four pm and the officers now have less than three hours to prepare for this evening's operation.

"... in light bags. Re-rig the light bags."

"Make sure the max beam gets put in the front seat of the truck."

"I think it's already there."

There is strict division of labor.

“我们学习和掌握的一些技能很容易生疏,所以我们要不断进行训练,加以巩固。这其实就是训练的问题,你得一遍又一遍地做,这样才能做到精通或熟练。福斯特会向你们介绍这方面的情况,然后我们就得开始工作了。”



在旧金山南部的特警队总部。

“大家好。”

缉毒组打来了一个真的求助电话。

“很感谢大家能来这里。我们手里有一个家伙,我将给大家看一张他的照片,这个人实施暴力犯罪的手段非常高明。所以我需要你们的帮助。”

“我们常接到从缉毒组或其他部门发来的通知。任何小组或调查机构都可以向我们求助,我们会伸出援助之手,并从事一些高危险性的工作。他们向我们简单介绍一下情况,然后我们就开始行动,像军事机构制定作战计划那样来部署我们的工作。”

“你们要做的就是锁住它。”

现在是下午4点,警官们正在做准备。距傍晚开始行动还不到3个小时。

“……在轻型包里,把轻型包重新打一下。”

“确保在货车前座装最粗的梁。”

“我想已经装上了。”

每名队员都有严格的分工。

"I'm going to want more of these , and I'm going to need some reports within the next half-hour. I'm going to ..."

"We have different shops in our team. We have like an intelligence shop that usually does a profile on the suspect. We run his rap sheet, we find out what he carries as far as weaponry, who he runs with, people that he associates with."

"I was thinking about coming in from the bottom side, but that exposes us too much."

By five pm, the reconnaissance team has returned with videotape of the targeted location.

"We could come from the topside to the blindspot."

The layout of the entry point will define the tactical plan.

"Our sergeant requires that the team actually go up and touch the door to find out exactly how we're going to gain entrance, which way the door opens, what's the material the door is made of."

"It's stressful because you've got everybody going by your plan. A couple of people have seen your plan, like your team leader, your lieutenant. They're all giving it the thumbs up, but in the back of your mind, you're just going 'God I hope this works. God I hope this works and nobody gets hurt.'"

"You got the main bedroom off to the right."

It's now six pm, and the team has obtained floor plans of the house so they can lay it out to scale on their back bay.

"How far we goin' on the fourth wall, Brian?"

"Why don't you start right about here? This is your staircase going up. Up to that piece of black tape."

"Our stairs are going this way, right?"

“我想多要些这个，还有，半小时内我需要一些报告。我还要……”

“我们队里有不同的部门，比如有专门负责收集有关嫌疑犯资料的情报部门。我们把资料从警察局的档案里调出来，就可以查到嫌疑犯所携带的武器、同伙以及与他有联系的人的情况。”

“我本来打算从下面进攻，但这样会过度暴露自己。”
到下午五点时，侦察组带着行动地点的录像资料回来了。

“我们可从上面进入盲区。”

攻入的位置决定着整个战术计划。

“长官要求我们队上去后，接近门口，找出合适的攻入办法，搞清楚门是朝什么方向开的，以及门是用什么材料做成的。”

“制定计划的压力很大，因为每个人都将按照你的计划行事。有几个人比如说队长和中尉，看过你的计划后都认为不错，但你自己心里却会犯嘀咕，‘上帝保佑这个计划能行。上帝保佑这个计划能行，千万别有人受伤。’”

“主卧室在右边。”

现在是下午6点，小组已经拿到了这所房子的楼层平面图，因此，他们展开来进行仔细研究。

“布赖恩，我们到第四面墙要走多远？”

“你们干嘛不从这里出发呢？这里有一段向上的楼梯，可以通到那块黑胶布所在的位置。”

“我们的楼梯是这个方向的，对吧？”

“No, the stairs are coming this way.”

“Look, everyone was here when Paul came up. We’re going to be hitting a house at 25 Dukes. He normally has four to five different people in the place with him. So at this time, we may be walking into, at the top, maybe five people. In the past when he’s been arrested, he’s been a fighter. In the past he’s had two semi-autos and now he’s got a revolver with a trigger lock mechanism. Okay, I just wanted to make sure everyone knew about that. From what Paul said, he will try and fight us. Okay.

We’re going to have Paul knock on the door. If there’s a refusal to open the door then ...

... we’re gonna breach, enter and secure the premise.”

After the final briefing, the men have just a few minutes to load up gear and rehearse the entry.

“Well, we treat people when we go inside a house depending on how they treat us. If there’s any resistance at all. Basically the package simply goes hard, loud, and everybody goes down on the ground. Let’s do it.”

“Police! Open the door! Don’t move! Police! Get down! Get down! Get down!”

“When you’re doing S.W.A.T. work and you’ve done your final briefing, you’re done with your rehearsals and you’re loading up on the vehicle that’s going to take you to the front door and get out. And all that time the adrenaline is starting to pump up because you know you’re going into somebody else’s element. You’re not going after grandma who hasn’t paid her rent, you’re going after somebody who has a high propensity for violence and has proven that.”